

ENGELS		Vertaling NEDERLANDS	
INTERNATIONAL STANDARD ON AUDITING 530		INTERNATIONALE CONTROLESTANDAARD 530	
AUDIT SAMPLING		HET GEBRUIKEN VAN STEEKPROEVEN BIJ EEN CONTROLE	
(Effective for audits of financial statements for periods beginning on or after December 15, 2009)		(Van toepassing op controles van financiële overzichten over verslagperioden beginnend op of na 15 december 2009)	
	Paragraph		Paragraaf
CONTENTS		INHOUDSOPGAVE	
Introduction		Inleiding	
Scope of this ISA	1–2	Reikwijdte van deze ISA	1-2
Effective Date	3	Ingangsdatum	3
Objective	4	Doelstelling	4
Definitions	5	Definities	5
Requirements		Vereisten	
Sample Design, Size and Selection of Items for Testing	6–8	Steekproefopzet, -omvang en selectie van eenheden ter toetsing	6-8
Performing Audit Procedures	9–11	Uitvoering van controlewerkzaamheden	9-11
Nature and Cause of Deviations and Misstatements	12–13	Aard en oorzaak van deviaties en afwijkingen	12-13
Projecting Misstatements	14	Projectie van afwijkingen	14
Evaluating Results of Audit Sampling	15	Het evalueren van steekproefresultaten	15
Application and Other Explanatory Material		Toepassingsgerichte en overige verklarende teksten	
Definitions	A1–A3	Definities	A1-A3
Sample Design, Size and Selection of Items for Testing	A4–A13	Steekproefopzet, -omvang en selectie van eenheden ter toetsing	A4-A13
Performing Audit Procedures	A14–A16	Uitvoering van controlewerkzaamheden	A14-A16
Nature and Cause of Deviations and Misstatements	A17	Aard en oorzaak van deviaties en afwijkingen	A17
Projecting Misstatements	A18–A20	Projectie van afwijkingen	A18-A20
Evaluating Results of Audit Sampling	A21–A23	Het evalueren van steekproefresultaten	A21-A23

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
International Standard on Auditing (ISA) 530, "Audit Sampling" should be read in conjunction with ISA 200, "Overall Objectives of the Independent Auditor and the Conduct of an Audit in Accordance with International Standards on Auditing."	De Internationale Controlestandaard (International Standards on Auditing, ISA) 530, "Het gebruiken van steekproeven bij een controle", dient te worden gelezen in combinatie met ISA 200, "Algemene doelstellingen van de onafhankelijke auditor, alsmede het uitvoeren van een controle overeenkomstig de Internationale Controlestandaarden.
Introduction	Inleiding
Scope of this ISA	Reikwijdte van deze ISA
1. This International Standard on Auditing (ISA) applies when the auditor has decided to use audit sampling in performing audit procedures. It deals with the auditor's use of statistical and non-statistical sampling when designing and selecting the audit sample, performing tests of controls and tests of details, and evaluating the results from the sample.	1. Deze Internationale Controlestandaard (International Standard on Auditing, ISA) is van toepassing als de auditor de beslissing heeft genomen om steekproeven te gebruiken bij het uitvoeren van controlewerkzaamheden. Deze ISA behandelt het gebruikmaken door de auditor van statistische en niet-statistische steekproeven bij het opzetten en het trekken van de steekproef, bij het uitvoeren van systeemgerichte controles en detailcontroles, alsmede bij het evalueren van de steekproefresultaten.
2. This ISA complements ISA 500, ¹ which deals with the auditor's responsibility to design and perform audit procedures to obtain sufficient appropriate audit evidence to be able to draw reasonable conclusions on which to base the auditor's opinion. ISA 500 provides guidance on the means available to the auditor for selecting items for testing, of which audit sampling is one means.	2. Deze ISA is een aanvulling op ISA 500, ² die de verantwoordelijkheid van de auditor behandelt om controlewerkzaamheden op te zetten en uit te voeren gericht op het verkrijgen van voldoende en geschikte controle-informatie om in staat te zijn redelijke conclusies te trekken om daarop zijn oordeel te baseren. ISA 500 geeft richtlijnen aangaande de middelen die beschikbaar zijn voor de auditor om eenheden te selecteren voor toetsingsdoeleinden, waarvan het gebruiken van steekproeven bij de controle er een van is.
Effective Date	Ingangsdatum
3. This ISA is effective for audits of financial statements for periods beginning on or after December 15, 2009.	3. Deze ISA is van toepassing op controles van financiële overzichten over verslagperiodes beginnend op of na 15 december 2009.
Objective	Doelstelling
4. The objective of the auditor, when using, is to provide a reasonable basis for the auditor to draw conclusions about the population from which the sample is selected.	4. Het doel van de auditor bij het gebruiken van steekproeven bij een controle is het zich verschaffen van een redelijke basis om tot conclusies te komen over de populatie waaruit de steekproef is getrokken.
Definitions	Definities
5. For purposes of the ISAs, the following terms have the meanings attributed below: (a) Audit sampling (sampling) – The application of audit procedures to less than 100% of items within a population of audit relevance such that all sampling units have a chance of selection in order to provide the auditor with a reasonable basis on which to draw conclusions about the entire population.	5. In het kader van de ISA's hebben de volgende termen de hierna weergegeven betekenis: (a) Het gebruiken van steekproeven bij een controle (of het gebruiken van steekproeven) – Het verrichten van controlewerkzaamheden op minder dan 100% van de eenheden binnen een populatie met relevantie voor de controle zodanig dat alle steekprofeenheden een kans hebben om geselecteerd te worden hetgeen de auditor in staat stelt om zich een redelijke basis te verschaffen voor het komen tot conclusies over de populatie als geheel;

¹ ISA 500, "Audit Evidence."

² ISA 500, "Controle-Informatie".

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
<p>(b) Population – The entire set of data from which a sample is selected and about which the auditor wishes to draw conclusions.</p> <p>(c) Sampling risk – The risk that the auditor’s conclusion based on a sample may be different from the conclusion if the entire population were subjected to the same audit procedure. Sampling risk can lead to two types of erroneous conclusions:</p> <p>(i) In the case of a test of controls, that controls are more effective than they actually are, or in the case of a test of details, that a material misstatement does not exist when in fact it does. The auditor is primarily concerned with this type of erroneous conclusion because it affects audit effectiveness and is more likely to lead to an inappropriate audit opinion.</p> <p>(ii) In the case of a test of controls, that controls are less effective than they actually are, or in the case of a test of details, that a material misstatement exists when in fact it does not. This type of erroneous conclusion affects audit efficiency as it would usually lead to additional work to establish that initial conclusions were incorrect.</p> <p>(d) Non-sampling risk – The risk that the auditor reaches an erroneous conclusion for any reason not related to sampling risk. (Ref: Para A1)</p> <p>(e) Anomaly – A misstatement or deviation that is demonstrably not representative of misstatements or deviations in a population.</p> <p>(f) Sampling unit – The individual items constituting a population. (Ref: Para A2)</p> <p>(g) Statistical sampling – An approach to sampling that has the following characteristics:</p> <p>(i) Random selection of the sample items; and</p> <p>(ii) The use of probability theory to evaluate sample results, including measurement of sampling risk.</p> <p>A sampling approach that does not have characteristics (i) and (ii) is considered non-statistical sampling.</p> <p>(h) Stratification – The process of dividing a population into sub-populations, each of which is a group of sampling units which have similar characteristics (often monetary value).</p> <p>(i) Tolerable misstatement – A monetary amount set by the auditor in respect of which the auditor seeks to obtain an appropriate level of assurance that the monetary amount set by the auditor is not exceeded by the actual misstatement in the</p>	<p>(b) Populatie – Het geheel van de gegevens waaruit een steekproef wordt getrokken en waarover de auditor tot conclusies wenst te komen;</p> <p>(c) Steekproefrisico – Het risico dat de conclusie van de auditor op basis van een steekproef kan verschillen van de conclusie die zou zijn bereikt als de populatie als geheel was onderworpen aan dezelfde controlemaatregel. Het steekproefrisico kan tot twee soorten foutieve conclusies leiden:</p> <p>(i) Bij het toetsen van de interne beheersingsmaatregelen: dat interne beheersingsmaatregelen effectiever zijn dan zij in werkelijkheid zijn, of in geval van een detailcontrole: dat een afwijking van materieel belang niet bestaat terwijl deze feitelijk wel bestaat. De auditor dient in eerste instantie alert te zijn op dit soort van foutieve conclusies, omdat het de effectiviteit van de controle beïnvloedt en omdat het waarschijnlijker is dat deze leiden tot een onjuist oordeel;</p> <p>(ii) Bij het toetsen van de interne beheersingsmaatregelen: dat interne beheersingsmaatregelen minder effectief zijn dan zij in werkelijkheid zijn; of bij een detailcontrole: dat er een afwijking van materieel belang bestaat terwijl deze feitelijk niet bestaat. Dit soort van foutieve conclusies beïnvloedt de efficiency van de controle, aangezien dit doorgaans leidt tot additionele werkzaamheden om vast te stellen dat de aanvankelijke conclusies niet correct waren.</p> <p>(d) <i>Non-sampling risk</i> – Het risico dat de auditor een foutieve conclusie trekt op grond van redenen die geen verband houden met het steekproefrisico; (Zie: Par. A1)</p> <p>(e) A-typische fout – Een afwijking of deviatie die aantoonbaar niet representatief is voor afwijkingen of deviaties in een populatie;</p> <p>(f) Steekprofeenheden – De individuele eenheden waaruit een populatie bestaat; (Zie: Par. A2)</p> <p>(g) Statistische steekproef – Een steekproefmethode die de volgende kenmerken heeft:</p> <p>(i) A-selecte trekking van de steekprofeenheden; en</p> <p>(ii) Het gebruik van waarschijnlijkheidstheorieën bij het evalueren van de steekproefresultaten, met inbegrip van het bepalen van het steekproefrisico.</p> <p>Een steekproefmethode die niet aan de kenmerken (i) en (ii) voldoet wordt als een niet-statistische steekproefmethode beschouwd;</p> <p>(h) Stratificatie – Het proces van opdelen van een populatie in deelpopulaties die elk een groep van steekprofeenheden vormen met gelijksoortige eigenschappen (meestal geldeenheden);</p> <p>(i) Toelaatbare afwijking – Een bedrag dat door de auditor is vastgesteld waarbij de auditor tracht een passende mate van zekerheid te verkrijgen dat het door de</p>

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
<p>population. (Ref: Para A3)</p> <p>(j) Tolerable rate of deviation – A rate of deviation from prescribed internal control procedures set by the auditor in respect of which the auditor seeks to obtain an appropriate level of assurance that the rate of deviation set by the auditor is not exceeded by the actual rate of deviation in the population.</p>	<p>auditor vastgestelde bedrag niet wordt overschreden door de daadwerkelijke afwijking in de populatie; (Zie: Par. A3)</p> <p>(j) Toelaatbare mate van deviatie – De mate waarin mag worden afgeweken van voorgeschreven interne beheersingsprocedures die de auditor heeft vastgesteld waarbij de auditor tracht een passende mate van zekerheid te verkrijgen dat de door hem vastgestelde mate van deviatie niet wordt overschreden door de daadwerkelijke mate van deviatie in de populatie.</p>
Requirements	Vereisten
Sample Design, Size and Selection of Items for Testing	Steekproefopzet,-omvang en selectie van eenheden ter toetsing
<p>6. When designing an audit sample, the auditor shall consider the purpose of the audit procedure and the characteristics of the population from which the sample will be drawn. (Ref: Para. A4-A9)</p>	<p>6. Bij het opzetten van een steekproef dient de auditor rekening te houden met het doel van de controlemaatregel en met de kenmerken van de populatie waaruit de steekproef zal worden getrokken. (Zie: Par. A4-A9)</p>
<p>7. The auditor shall determine a sample size sufficient to reduce sampling risk to an acceptably low level. (Ref: Para. A10-A11)</p>	<p>7. De auditor dient een steekproefomvang vast te stellen die voldoende is om het steekproefrisico tot een aanvaardbaar laag niveau terug te brengen. (Zie: Par. A10-A11)</p>
<p>8. The auditor shall select items for the sample in such a way that each sampling unit in the population has a chance of selection. (Ref: Para. A12-A13)</p>	<p>8. De auditor dient eenheden voor de steekproef op zodanige wijze te selecteren dat elke steekprofeenheid in de populatie een kans maakt om te worden geselecteerd. (Zie: Par. A12-A13)</p>
Performing Audit Procedures	Uitvoering van controlewerkzaamheden
<p>9. The auditor shall perform audit procedures, appropriate to the purpose, on each item selected.</p>	<p>9. De auditor dient met betrekking tot elke geselecteerde eenheid controlewerkzaamheden uit te voeren die passend zijn voor het beoogde doel.</p>
<p>10. If the audit procedure is not applicable to the selected item, the auditor shall perform the procedure on a replacement item. (Ref: Para. A14)</p>	<p>10. Indien de controlemaatregel niet van toepassing is op de geselecteerde eenheid dient de auditor deze werkzaamheid op een vervangende eenheid uit te voeren. (Zie: Par. A14)</p>
<p>11. If the auditor is unable to apply the designed audit procedures, or suitable alternative procedures, to a selected item, the auditor shall treat that item as a deviation from the prescribed control, in the case of tests of controls, or a misstatement, in the case of tests of details. (Ref: Para. A15-A16)</p>	<p>11. Indien de auditor niet in staat is om de opgezette controlewerkzaamheden dan wel passende alternatieve controlewerkzaamheden uit te voeren op een geselecteerde eenheid, dient de auditor die eenheid bij systeemgerichte controles als een deviatie van de voorgeschreven interne beheersingsmaatregel te behandelen, en bij detailcontroles als een afwijking. (Zie: Par. A15-A16)</p>
Nature and Cause of Deviations and Misstatements	Aard en oorzaak van deviaties en afwijkingen
<p>12. The auditor shall investigate the nature and cause of any deviations or misstatements identified, and evaluate their possible effect on the purpose of the audit procedure and on other areas of the audit. (Ref: Para. A17)</p>	<p>12. De auditor dient de aard en oorzaak van alle onderkende deviaties of afwijkingen te onderzoeken, alsmede de mogelijke effecten daarvan op de doelstelling van de controlemaatregel en op andere deelgebieden van de controle te evalueren. (Zie: Par. A17)</p>
<p>13. In the extremely rare circumstances when the auditor considers a misstatement or deviation discovered in a sample to be an anomaly, the auditor shall obtain a high degree of certainty that such misstatement or deviation is not representative of the population. The auditor shall obtain this degree of certainty by performing additional audit procedures to obtain sufficient appropriate audit evidence that the misstatement or</p>	<p>13. In het zeer zeldzame geval dat de auditor een in een steekproef ontdekte deviatie of een ontdekte afwijking als een a-typische fout aanmerkt, dient hij een hoge mate van zekerheid te verkrijgen dat een dergelijke afwijking of deviatie niet representatief is voor de populatie. De auditor dient deze mate van zekerheid te verkrijgen door het uitvoeren van additionele controlewerkzaamheden gericht op het verkrijgen van</p>

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
deviation does not affect the remainder of the population.	voldoende en geschikte controle-informatie dat de afwijking of deviatie geen invloed heeft op het resterende deel van de populatie.
Projecting Misstatements	Projectie van afwijkingen
14. For tests of details, the auditor shall project misstatements found in the sample to the population. (Ref: Para. A18-A20)	14. Voor detailcontroles dient de auditor de in de steekproef ontdekte afwijkingen te projecteren op de populatie. (Zie: Par. A18-A20)
Evaluating Results of Audit Sampling	Het evalueren van steekproefresultaten
15. The auditor shall evaluate: (a) The results of the sample; and (Ref: Para. A21-A22) (b) Whether the use of audit sampling has provided a reasonable basis for conclusions about the population that has been tested. (Ref: Para. A23)	15. De auditor dient te evalueren: (a) De resultaten van de steekproef; en (Zie: Par. A21-A22) (b) Of het bij de controle gebruikmaken van steekproeven een redelijke basis heeft verschaft om te komen tot conclusies over de populatie die is getoetst. (Zie: Par. A23)
***	****
Application and Other Explanatory Material	Toepassingsgerichte en overige verklarende teksten
Definitions	Definities
<i>Non-Sampling Risk</i> (Ref: Para. 5(d))	<i>Non-sampling risk</i> (Zie: Par. 5(d))
A1 Examples of non-sampling risk include use of inappropriate audit procedures, or misinterpretation of audit evidence and failure to recognize a misstatement or deviation.	A1 Voorbeelden van <i>non-sampling risk</i> zijn onder meer: het gebruikmaken van niet passende controlewerkzaamheden of de verkeerde interpretatie van controle-informatie, alsmede het niet onderkennen van een afwijking of deviatie.
<i>Sampling Unit</i> (Ref: Para. 5(f))	<i>Steekproefeenheid</i> (Zie: Par. 5(f))
A2 The sampling units might be physical items (for example, checks listed on deposit slips, credit entries on bank statements, sales invoices or debtors' balances) or monetary units.	A2. De steekproefeenheden kunnen bestaan uit fysieke eenheden (zoals cheques op borderellen, creditboekingen op dagafschriften van banken, verkoopfacturen of debiteurensaldi) dan wel uit geldeenheden.
<i>Tolerable Misstatement</i> (Ref: Para. 5(i))	<i>Toelaatbare afwijking</i> (Zie: Par. 5(i))
A3 When designing a sample, the auditor determines tolerable misstatement in order to address the risk that the aggregate of individually immaterial misstatements may cause the financial statements to be materially misstated and provide a margin for possible undetected misstatements. Tolerable misstatement is the application of performance materiality, as defined in ISA 320, ³ to a particular sampling procedure. Tolerable misstatement may be the same amount or an amount lower than performance materiality.	A3. Bij het opzetten van een steekproef stelt de auditor de toelaatbare afwijking vast om in te spelen op het risico dat het totaal van afwijkingen die afzonderlijk niet van materieel belang zijn er toe kan leiden dat de financiële overzichten een afwijking van materieel belang bevatten, alsmede om te zorgen voor een marge voor mogelijk niet ontdekte afwijkingen. De toelaatbare afwijking is het toepassen van de uitvoeringsmaterialiteit zoals gedefinieerd in ISA 320 ⁴ met betrekking tot een bepaalde steekproefprocedure. De toelaatbare fout kan gelijk zijn aan of lager dan het niveau van de uitvoeringsmaterialiteit.
Sample Design, Size and Selection of Items for Testing	Steekproefopzet ,-omvang en selectie van eenheden ter toetsing

³ ISA 320, "Materiality in Planning and Performing an Audit," paragraph 9.

⁴ ISA 320, "Materieel belang bij het plannen en uitvoeren van een controle", paragraaf 9.

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
<i>Sample Design</i> (Ref: Para. 6)	<i>Steekproefopzet</i> (Zie: Par. 6)
<p>A4 Audit sampling enables the auditor to obtain and evaluate audit evidence about some characteristic of the items selected in order to form or assist in forming a conclusion concerning the population from which the sample is drawn. Audit sampling can be applied using either non-statistical or statistical sampling approaches.</p>	<p>A4. Het gebruiken van steekproeven bij een controle stelt de auditor in staat controle-informatie over een bepaald kenmerk van de geselecteerde eenheden te verkrijgen en te evalueren, gericht op het vormen of assisteren bij het vormen van een conclusie over de populatie, waaruit de steekproef is getrokken is. Dit kan worden toegepast met gebruikmaking van hetzij een non-statistische, hetzij een statistische steekproef methode.</p>
<p>A5 When designing an audit sample, the auditor's consideration includes the specific purpose to be achieved and the combination of audit procedures that is likely to best achieve that purpose. Consideration of the nature of the audit evidence sought and possible deviation or misstatement conditions or other characteristics relating to that audit evidence will assist the auditor in defining what constitutes a deviation or misstatement and what population to use for sampling. In fulfilling the requirement of paragraph 10 of ISA 500, when performing audit sampling, the auditor performs audit procedures to obtain evidence that the population from which the audit sample is drawn is complete.</p>	<p>A5. Bij het opzetten van een steekproef overweegt de auditor zowel het specifiek te bereiken doel als de combinatie van controlewerkzaamheden waarmee dat doel het beste kan worden bereikt. Het overwegen van de aard van de gezochte controle-informatie of van de mogelijke omstandigheden leidend tot mogelijke deviaties of afwijkingen, dan wel van andere kenmerken met betrekking tot die controle-informatie, vormt een hulpmiddel voor de auditor bij het definiëren van wat een deviatie dan wel een afwijking vormt alsmede bij het bepalen van de populatie voor (het trekken van) de steekproef. Bij uitvoeren van de vereiste in paragraaf 10 van ISA 500, tijdens het uitvoeren van steekproeven bij een controle, verricht de auditor controlewerkzaamheden met als doel om de onderbouwende informatie te verkrijgen dat de populatie waaruit de steekproef wordt getrokken volledig is.</p>
<p>A6 The auditor's consideration of the purpose of the audit procedure, as required by paragraph 6, includes a clear understanding of what constitutes a deviation or misstatement so that all, and only, those conditions that are relevant to the purpose of the audit procedure are included in the evaluation of deviations or projection of misstatements. For example, in a test of details relating to the existence of accounts receivable, such as confirmation, payments made by the customer before the confirmation date but received shortly after that date by the client, are not considered a misstatement. Also, a misposting between customer accounts does not affect the total accounts receivable balance. Therefore, it may not be appropriate to consider this a misstatement in evaluating the sample results of this particular audit procedure, even though it may have an important effect on other areas of the audit, such as the assessment of the risk of fraud or the adequacy of the allowance for doubtful accounts.</p>	<p>A6. De overweging door de auditor van het doel van de controlemaatregel zoals vereist op grond van paragraaf 6, bestaat onder meer uit een goed begrip van hetgeen een deviatie dan wel een afwijking vormt, zodat alle en alleen die omstandigheden die relevant zijn voor het doeleinde van de controlemaatregel, bij de evaluatie van deviaties of bij de projectie van afwijkingen in aanmerking worden genomen. Zo worden bijvoorbeeld in een detailcontrole met betrekking tot het bestaan van vorderingen, zoals een externe bevestiging, betalingen die door de debiteur gedaan zijn vóór de datum van externe bevestiging maar die kort na die datum door de cliënt zijn ontvangen, niet als een afwijking beschouwd. Evenmin heeft het onder een verkeerde post boeken binnen de debiteurenadministratie een effect op het saldo van de handelsvorderingen als geheel. Het kan derhalve niet passend zijn om dit als een afwijking aan te merken bij de evaluatie van de steekproefresultaten van deze specifieke controlemaatregel, zelfs al kan het een belangrijk effect hebben op andere deelgebieden van de controle, zoals op de inschatting van het risico van fraude, dan wel op de inschatting van het adequaat zijn van de voorziening voor dubieuze vorderingen.</p>
<p>A7 In considering the characteristics of a population, for tests of controls, the auditor makes an assessment of the expected rate of deviation based on the auditor's understanding of the relevant controls or on the examination of a small number of items from the population. This assessment is made in order to design an audit sample and to determine sample size. For example, if the expected rate of deviation is unacceptably high, the auditor will normally decide not to perform tests of controls. Similarly, for tests of details, the auditor makes an assessment of the expected misstatement in the population. If the expected misstatement is high, 100% examination or use of a large sample size may be appropriate when performing tests of details.</p>	<p>A7. Bij het in overweging nemen van de kenmerken van een populatie, met het doel om een systeemgerichte controle uit te voeren, maakt de auditor een inschatting van de verwachte mate van deviatie op basis van zijn inzicht in de relevante interne beheersingsmaatregelen of op basis van een onderzoek van een klein aantal eenheden die uit de populatie geselecteerd zijn. Deze inschatting wordt gemaakt om een steekproef op te zetten en de steekproefomvang te bepalen. Bijvoorbeeld indien de verwachte mate van deviatie onaanvaardbaar hoog is, zal de auditor gewoonlijk besluiten om geen systeemgerichte controle uit te voeren. Op gelijksoortige wijze maakt de auditor, bij detailcontroles, een inschatting van de verwachte afwijkingen in de populatie. Indien de verwachte afwijking hoog is, is het mogelijk dat een onderzoek van 100% van de populatie of een steekproef van een grote omvang geschikt is bij het uitvoeren van detailcontroles.</p>

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
A8 In considering the characteristics of the population from which the sample will be drawn, the auditor may determine that stratification or value-weighted selection is appropriate. Appendix 1 provides further discussion on stratification and value-weighted selection.	A8. Bij het in overweging nemen van de kenmerken van de populatie waaruit de steekproef zal worden getrokken is het mogelijk dat de auditor bepaalt dat een stratificatie van deze populatie of een selectie op basis van gewogen waarden passend is. Bijlage 1 gaat dieper in op de stratificatie en op de selectie op basis van gewogen waarden
A9 The decision whether to use a statistical or non-statistical sampling approach is a matter for the auditor's judgment; however, sample size is not a valid criterion to distinguish between statistical and non-statistical approaches.	A9. Het besluit om een statistische dan wel een niet-statistische steekproefmethode te gebruiken is een kwestie van door de auditor toe te passen oordeelsvorming. De steekproefomvang is echter geen geldig criterium om een onderscheid te maken tussen een statistische en een niet-statistische aanpak.
<i>Sample Size</i> (Ref: Para. 7)	<i>Omvang van de steekproef</i> (Zie: Par. 7)
A10 The level of sampling risk that the auditor is willing to accept affects the sample size required. The lower the risk the auditor is willing to accept, the greater the sample size will need to be.	A10. Het niveau van steekproefrisico dat de auditor bereid is te aanvaarden beïnvloedt de vereiste steekproefomvang. Hoe lager het risico is dat de auditor bereid is te aanvaarden, des te groter zal de steekproefomvang moeten zijn.
A11 The sample size can be determined by the application of a statistically-based formula or through the exercise of professional judgment. Appendices 2 and 3 indicate the influences that various factors typically have on the determination of sample size. When circumstances are similar, the effect on sample size of factors such as those identified in Appendices 2 and 3 will be similar regardless of whether a statistical or non-statistical approach is chosen.	A11. De steekproefomvang kan worden bepaald door middel van een op statistische criteria gebaseerde formule of door de toepassing van <i>professional judgment</i> . In de bijlagen 2 en 3 worden de invloeden aangegeven die verschillende factoren normaal gesproken hebben op het bepalen van de steekproefomvang. Indien de omstandigheden gelijksoortig zijn, is het effect op de steekproefomvang van factoren zoals die onderkend zijn in de bijlagen 2 en 3 eveneens gelijksoortig, ongeacht het feit of voor een statistische dan wel voor een niet-statistische aanpak wordt gekozen.
<i>Selection of Items for Testing</i> (Ref: Para. 8)	<i>Selectie van eenheden ter toetsing</i> (Zie: Par. 8)
A12 With statistical sampling, sample items are selected in a way that each sampling unit has a known probability of being selected. With non-statistical sampling, judgment is used to select sample items. Because the purpose of sampling is to provide a reasonable basis for the auditor to draw conclusions about the population from which the sample is selected, it is important that the auditor selects a representative sample, so that bias is avoided, by choosing sample items which have characteristics typical of the population.	A12. Bij het gebruiken van een statistische steekproef bij een controle worden steekprofeenheden op zodanige wijze geselecteerd dat elke steekprofeenheid in de populatie een bekende kans heeft om te worden geselecteerd. Bij een niet-statistische steekproef wordt oordeelsvorming toegepast om steekprofeenheden te selecteren. Omdat het doel van een steekproef bestaat uit het aan de auditor verschaffen van een redelijke basis om conclusies te trekken over de populatie waaruit de steekproef is getrokken, is het belangrijk dat de auditor een representatieve steekproef trekt, zodat elke beïnvloeding wordt vermeden, door te kiezen voor steekprofeenheden die kenmerken hebben die typerend zijn voor de populatie.
A13 The principal methods of selecting samples are the use of random selection, systematic selection and haphazard selection. Each of these methods is discussed in Appendix 4.	A13. De belangrijkste methoden om eenheden te selecteren zijn het gebruikmaken van een a-selecte trekking, de systematische selectie en de willekeurige selectie. Elk van deze methoden wordt beschreven in bijlage 4.
Performing Audit Procedures (Ref: Para. 10-11)	Uitvoering van controlewerkzaamheden (Zie: Par. 10-11)
A14 An example of when it is necessary to perform the procedure on a replacement item is when a voided check is selected while testing for evidence of payment authorization. If the auditor is satisfied that the check has been properly voided such that it does not constitute a deviation, an appropriately chosen replacement is examined.	A14. Een voorbeeld van een geval waarbij het noodzakelijk is de werkzaamheid uit te voeren op een vervangende eenheid is de situatie waarbij een nietig verklaarde cheque wordt geselecteerd in het kader van een toetsing van informatie die autorisatie voor betaling aantoonst. Als de auditor zich ervan heeft vergewist dat de cheque op correcte wijze ongeldig is gemaakt, zodat dit geen deviatie vormt, wordt een passend vervangend exemplaar onderzocht.
A15 An example of when the auditor is unable to apply the designed audit procedures to	A15. Een voorbeeld van een geval waarbij de auditor niet in staat is de opgezette

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
a selected item is when documentation relating to that item has been lost.	controlewerkzaamheden op een geselecteerde eenheid toe te passen is de situatie waarbij de documentatie die op die eenheid betrekking heeft verloren is gegaan.
A16 An example of a suitable alternative procedure might be the examination of subsequent cash receipts together with evidence of their source and the items they are intended to settle when no reply has been received in response to a positive confirmation request.	A16. Een voorbeeld van een geschikte alternatieve werkzaamheid, in het geval dat geen enkel antwoord is ontvangen op een positief verzoek tot externe saldobestorting, zou kunnen zijn het onderzoeken van de opvolgende kasontvangsten in combinatie met de onderbouwende informatie die betrekking heeft op de herkomst daarvan en met de posten die zij beogen te vereffenen.
Nature and Cause of Deviations and Misstatements (Ref: Para. 12)	Aard en oorzaak van deviaties en afwijkingen (Zie: Par. 12)
A17 In analyzing the deviations and misstatements identified, the auditor may observe that many have a common feature, for example, type of transaction, location, product line or period of time. In such circumstances, the auditor may decide to identify all items in the population that possess the common feature, and extend audit procedures to those items. In addition, such deviations or misstatements may be intentional, and may indicate the possibility of fraud.	A17. Bij het analyseren van de onderkende deviaties en afwijkingen kan het de auditor opvallen dat vele daarvan een bepaald gemeenschappelijk kenmerk hebben, bijvoorbeeld een soort transactie, locatie, productlijn of tijdsperiode. In dergelijke omstandigheden kan de auditor besluiten om alle eenheden van de populatie die het gemeenschappelijke kenmerk hebben op te sporen en de controlewerkzaamheden ten aanzien van deze eenheden uit te breiden. Bovendien kunnen dergelijke deviaties en afwijkingen opzettelijk zijn en kunnen zij een aanwijzing vormen voor het mogelijke bestaan van fraude.
Projecting Misstatements (Ref: Para. 14)	Projectie van afwijkingen (Zie: Par. 14)
A18 The auditor is required to project misstatements for the population to obtain a broad view of the scale of misstatement but this projection may not be sufficient to determine an amount to be recorded.	A18. De auditor is ertoe gehouden om de afwijkingen te projecteren op de populatie om een globaal beeld te krijgen van de omvang van afwijkingen, maar deze projectie kan mogelijk niet voldoende zijn om het te boeken bedrag ter correctie van die afwijking te bepalen.
A19 When a misstatement has been established as an anomaly, it may be excluded when projecting misstatements to the population. However, the effect of any such misstatement, if uncorrected, still needs to be considered in addition to the projection of the non-anomalous misstatements.	A19. Wanneer is bepaald dat een afwijking als een a-typische fout wordt aangemerkt, kan zij worden uitgesloten van de afwijkingen die op de populatie worden geprojecteerd. Het zal evenwel nodig zijn om met het effect van een dergelijke afwijking, indien deze niet werd gecorrigeerd, rekening te houden, in aanvulling op de projectie van afwijkingen die niet als a-typische fouten werden aangemerkt.
A20 For tests of controls, no explicit projection of deviations is necessary since the sample deviation rate is also the projected deviation rate for the population as a whole. ISA 330 ⁵ provides guidance when deviations from controls upon which the auditor intends to rely are detected.	A20. Bij systeemgerichte controles is geen expliciete projectie van deviaties noodzakelijk aangezien de mate van deviatie in de steekproef tevens de mate is van deviatie zoals dit geprojecteerd werd op de populatie als geheel. ISA 330 ⁶ geeft richtlijnen voor de gevallen waarbij deviaties worden ontdekt in de interne beheersingsmaatregelen waarop de auditor voornemens is te steunen.
Evaluating Results of Audit Sampling (Ref: Para. 15)	Evaluatie van steekproefresultaten (Zie: Par. 15)
A21 For tests of controls, an unexpectedly high sample deviation rate may lead to an increase in the assessed risk of material misstatement, unless further audit evidence substantiating the initial assessment is obtained. For tests of details, an unexpectedly high misstatement amount in a sample may cause the auditor to believe that a class of transactions or account balance is materially misstated, in the absence of further	A21. Bij systeemgerichte controles kan een onvoorziene hoge mate van deviatie leiden tot een verhoging van het ingeschatte risico van een afwijking van materieel belang, tenzij verdere controle-informatie wordt verkregen die de oorspronkelijke inschatting onderbouwt. Bij detailcontroles kan een onverwacht hoge afwijking in een steekproef de auditor tot de overtuiging brengen dat een transactiestroom of een rekeningssaldo

⁵ ISA 330, "The Auditor's Responses to Assessed Risks", paragraph 17.

⁶ ISA 330, "Het inspelen door de auditor op ingeschatte risico's", paragraaf 17.

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
<p>audit evidence that no material misstatement exists.</p>	<p>een afwijking van materieel belang bevat, bij gebrek aan aanvullende controle-informatie dat er geen afwijking van materieel belang bestaat.</p>
<p>A22 In the case of tests of details, the projected misstatement plus anomalous misstatement, if any, is the auditor's best estimate of misstatement in the population. When the projected misstatement plus anomalous misstatement, if any, exceeds tolerable misstatement, the sample does not provide a reasonable basis for conclusions about the population that has been tested. The closer the projected misstatement plus anomalous misstatement is to tolerable misstatement, the more likely that actual misstatement in the population may exceed tolerable misstatement. Also if the projected misstatement is greater than the auditor's expectations of misstatement used to determine the sample size, the auditor may conclude that there is an unacceptable sampling risk that the actual misstatement in the population exceeds the tolerable misstatement. Considering the results of other audit procedures helps the auditor to assess the risk that actual misstatement in the population exceeds tolerable misstatement, and the risk may be reduced if additional audit evidence is obtained.</p>	<p>A22. In geval van detailcontroles vormt voor de auditor de som van de geprojecteerde afwijkingen en de a-typische fout, voor zover laatstgenoemde bestaat, de beste schatting van de afwijking in de populatie. Als de som van de geprojecteerde afwijkingen en de a-typische fout, voor zover deze bestaat, de toelaatbare afwijking overschrijdt, biedt de steekproef geen redelijke basis om conclusies te kunnen trekken over de populatie die is getoetst. Hoe kleiner het verschil is tussen de som van de geprojecteerde afwijkingen en de a-typische fout, voor zover deze bestaat, enerzijds en de toelaatbare afwijking anderzijds, des te groter is de waarschijnlijkheid dat de werkelijke afwijkingen die in de populatie begrepen zijn de toelaatbare afwijking overschrijden. Ook als de geprojecteerde afwijking groter is dan de door de auditor verwachte afwijking die is gebruikt om de steekproefomvang te bepalen, kan de auditor tot de conclusie komen dat er een onaanvaardbaar steekproefrisico bestaat dat de afwijking die daadwerkelijk in de populatie voorkomt de toelaatbare afwijking overschrijdt. Het in aanmerking nemen van de uitkomsten van andere controlewerkzaamheden vormt voor de auditor een hulpmiddel bij het inschatten van het risico dat de afwijking die daadwerkelijk in de populatie voorkomt de toelaatbare afwijking overschrijdt, en kan dit risico worden gereduceerd indien aanvullende controle-informatie wordt verkregen.</p>
<p>A23 If the auditor concludes that audit sampling has not provided a reasonable basis for conclusions about the population that has been tested, the auditor may:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Request management to investigate misstatements that have been identified and the potential for further misstatements and to make any necessary adjustments; or • Tailor the nature, timing and extent of those further audit procedures to best achieve the required assurance. For example, in the case of tests of controls, the auditor might extend the sample size, test an alternative control or modify related substantive procedures. 	<p>A23. Indien de auditor concludeert dat het gebruiken van steekproeven bij een controle hem geen redelijke basis heeft verschaft om tot conclusies te kunnen komen over de populatie die is getoetst, kan de auditor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Het management verzoeken om de onderkende afwijkingen en de mogelijkheid van verdere afwijkingen te onderzoeken, alsmede om de nodige correcties aan te brengen; of • De aard, tijdsfasering en omvang specifiek maken van die verdere controlewerkzaamheden die het beste gericht zijn op het verkrijgen van de vereiste mate van zekerheid. De auditor zou bijvoorbeeld in het geval van systeemgerichte controles de steekproefomvang kunnen uitbreiden, een alternatieve interne beheersingsmaatregel kunnen toetsen, dan wel een wijziging kunnen aanbrengen in de daarmee verband houdende gegevensgerichte controlewerkzaamheden.

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
Appendix 1 (Ref: Para. A8)	Bijlage 1 (Zie: Par. A8)
Stratification and Value-Weighted Selection	Stratificatie en selectie op basis van gewogen waarden
In considering the characteristics of the population from which the sample will be drawn, the auditor may determine that stratification or value-weighted selection is appropriate. This Appendix provides guidance to the auditor on the use of stratification and value-weighted sampling techniques.	Bij het in overweging nemen van de kenmerken van de populatie waaruit de steekproef zal worden getrokken kan de auditor bepalen dat een stratificatie of een selectie op basis van gewogen waarden geschikt is. Deze Bijlage geeft aan de auditor toelichtingen omtrent het toepassen van technieken met betrekking tot stratificatie en tot selectie op basis van gewogen waarden.
Stratification	Stratificatie
1 Audit efficiency may be improved if the auditor stratifies a population by dividing it into discrete sub-populations which have an identifying characteristic. The objective of stratification is to reduce the variability of items within each stratum and therefore allow sample size to be reduced without increasing sampling risk.	1 De efficiëntie van de controle kan worden verbeterd als de auditor een populatie indeelt in afzonderlijke deelpopulaties met een identificeerbaar kenmerk. Het doel van de stratificatie is het verkleinen van de onderlinge variabiliteit van de eenheden binnen elk stratum en bijgevolg het reduceren van de steekproefomvang zonder het steekproefrisico te vergroten.
2 When performing tests of details, the population is often stratified by monetary value. This allows greater audit effort to be directed to the larger value items, as these items may contain the greatest potential misstatement in terms of overstatement. Similarly, a population may be stratified according to a particular characteristic that indicates a higher risk of misstatement, for example, when testing the allowance for doubtful accounts in the valuation of accounts receivable, balances may be stratified by age.	2 Bij het uitvoeren van detailcontroles wordt de stratificatie van de populatie vaak gebaseerd op geldwaarde. Hierdoor kan de auditor meer aandacht besteden aan de eenheden met een hogere waarde, aangezien die eenheden een groter potentieel aan afwijkingen kunnen inhouden in termen van overwaardering. Eveneens kan een populatie gestratificeerd worden op basis van een bepaald kenmerk dat wijst op een hoger risico van een afwijking. Zo kunnen bijvoorbeeld bij het toetsen van de voorziening voor dubieuze vorderingen bij de waardering van de openstaande handelsvorderingen, de saldi worden gestratificeerd naar ouderdom.
3 The results of audit procedures applied to a sample of items within a stratum can only be projected to the items that make up that stratum. To draw a conclusion on the entire population, the auditor will need to consider the risk of material misstatement in relation to whatever other strata make up the entire population. For example, 20% of the items in a population may make up 90% of the value of an account balance. The auditor may decide to examine a sample of these items. The auditor evaluates the results of this sample and reaches a conclusion on the 90% of value separately from the remaining 10% (on which a further sample or other means of gathering audit evidence will be used, or which may be considered immaterial).	3 De resultaten van de controlewerkzaamheden die zijn uitgevoerd op een steekproef van eenheden binnen eenzelfde stratum kunnen alleen worden geprojecteerd op de eenheden die tot datzelfde stratum behoren. Om tot een conclusie te komen over de populatie als geheel zal de auditor rekening moeten houden met het risico van een afwijking van materieel belang met betrekking tot elk ander stratum waaruit de populatie bestaat. Zo kan bijvoorbeeld 20% van de eenheden binnen een populatie 90% van de waarde van een rekeningsaldo vertegenwoordigen. De auditor kan besluiten om een steekproef van deze eenheden te onderzoeken. Hij evalueert in dat geval de resultaten van deze steekproef en komt tot een conclusie voor de 90% van de totale waarde, los van de overige 10% (waarvoor een bijkomende steekproef wordt verricht of waarvoor een andere methode voor het verkrijgen van controle-informatie wordt gehanteerd, of die niet als zijnde van materieel belang worden beschouwd).
4 If a class of transactions or account balance has been divided into strata, the misstatement is projected for each stratum separately. Projected misstatements for each stratum are then combined when considering the possible effect of misstatements on the total class of transactions or account balance.	4 Indien een transactiestroom of rekeningsaldo in strata is onderverdeeld, wordt de afwijking voor elk stratum apart geprojecteerd. De geprojecteerde afwijkingen van de afzonderlijke strata worden daarna samengevoegd bij het bepalen van het mogelijke effect van de afwijkingen op de transactiestroom of het rekeningsaldo als geheel.
Value-Weighted Selection	Selectie op basis van gewogen waarden
5 When performing tests of details it may be efficient to identify the sampling unit as the individual monetary units that make up the population. Having selected specific monetary units from within the population, for example, the accounts receivable	5 Bij de uitvoering van detailcontroles kan het efficiënt zijn om als steekprofeenheid de individuele waarde-eenheid waaruit de populatie bestaat aan te merken. Na het selecteren van specifieke waarde-eenheden uit die populatie, bijvoorbeeld het saldo van de openstaande handelsvorderingen, kan de auditor daarna de specifieke eenheden daarvan

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
<p>balance, the auditor may then examine the particular items, for example, individual balances, that contain those monetary units. One benefit of this approach to defining the sampling unit is that audit effort is directed to the larger value items because they have a greater chance of selection, and can result in smaller sample sizes. This approach may be used in conjunction with the systematic method of sample selection (described in Appendix 4) and is most efficient when selecting items using random selection.</p>	<p>controleren, bijvoorbeeld de individuele saldi die deze geldwaarden omvatten. Een voordeel van deze aanpak van het bepalen van de steekproefeenheid is dat de controle gericht is op de eenheden met een hogere waarde omdat zij een grotere kans hebben om te worden geselecteerd en omdat dit kan leiden tot kleinere steekproefomvang. Deze aanpak kan worden gebruikt in combinatie met de systematische selectiemethode (beschreven in Bijlage 4) en is het meest efficiënt bij het selecteren van eenheden volgens de methode van de a-selectie trekking.</p>

ENGELS			Vertaling NEDERLANDS		
Appendix 2			Bijlage 2		
(Ref: Para. A11)			(Zie: Par. A11)		
Examples of Factors Influencing Sample Size for Tests of Controls			Voorbeelden van factoren die de steekproefomvang bij systeemgerichte controles beïnvloeden		
The following are factors that the auditor may consider when determining the sample size for tests of controls. These factors, which need to be considered together, assume the auditor does not modify the nature or timing of tests of controls or otherwise modify the approach to substantive procedures in response to assessed risks.			Hieronder worden factoren opgesomd waarmee de auditor rekening kan houden bij het bepalen van de steekproefomvang in het kader van systeemgerichte controles. Deze factoren, die als geheel in aanmerking moeten worden genomen, gaan er van uit dat de auditor noch de aard, noch de tijdsfasering van de systeemgerichte controles wijzigt, noch op andere wijze de aanpak wijzigt met betrekking tot gegevensgerichte controles die inspelen op de ingeschatte risico's.		
FACTOR	EFFECT ON SAMPLE SIZE		FACTOR	EFFECT OP STEEKPROEF-OMVANG	
1. An increase in the extent to which the auditor's risk assessment takes into account relevant controls	Increase	The more assurance the auditor intends to obtain from the operating effectiveness of controls, the lower the auditor's assessment of the risk of material misstatement will be, and the larger the sample size will need to be. When the auditor's assessment of the risk of material misstatement at the assertion level includes an expectation of the operating effectiveness of controls, the auditor is required to perform tests of controls. Other things being equal, the greater the reliance the auditor places on the operating effectiveness of controls in the risk assessment, the greater is the extent of the auditor's tests of controls (and therefore, the sample size is increased).	1. Toename van de mate waarin de auditor bij het inschatten van risico's rekening houdt met de relevante interne beheersingsmaatregelen	Toename	Hoe meer zekerheid de auditor wenst te verkrijgen omtrent de effectieve werking van de interne beheersingsmaatregelen, des te lager zal de inschatting van het risico van een afwijking van materieel belang zijn, en des te groter zal de omvang van de steekproef moeten zijn. Als de inschatting van het risico van een afwijking van materieel belang op het niveau van beweringen tevens een verwachting van de effectieve werking van de interne beheersingsmaatregelen inhoudt, wordt van de auditor vereist om systeemgerichte controles uit te voeren. Onder overigens gelijkblijvende omstandigheden, hoe meer de auditor vertrouwt op de effectieve werking van de interne beheersingsmaatregelen, des te groter is de omvang van de uit te voeren systeemgerichte controles (en om deze redenen neemt de steekproefomvang toe).
2. An increase in the tolerable rate of deviation	Decrease	The lower the tolerable rate of deviation, the larger the sample size needs to be.	2. Toename van de toelaatbare mate van deviatie	Afname	Hoe lager de toelaatbare mate van deviatie, des te groter moet de steekproefomvang zijn.
3. An increase in the expected rate of deviation of the population to be tested	Increase	The higher the expected rate of deviation, the larger the sample size needs to be so that the auditor is in a position to make a reasonable estimate of the actual rate of deviation. Factors relevant to the auditor's consideration of the expected rate of deviation include the auditor's understanding of the business (in particular, risk assessment procedures undertaken to obtain an understanding of internal control), changes in personnel or in internal control, the results of audit procedures	3. Toename van de verwachte mate van deviatie in de te toetsen populatie	Toename	Hoe hoger de verwachte mate van deviatie, des te groter moet de steekproefomvang zijn om een redelijke schatting te kunnen maken van de werkelijke mate van deviatie. De relevante factoren waarmee de auditor rekening houdt om de verwachte mate van deviatie te bepalen, omvatten zijn inzicht in de activiteiten (in het bijzonder de risico-inschattingswerkzaamheden gericht op het verwerven van inzicht in de interne beheersing), wijzigingen in het personeelsbestand of aangebracht

FACTOR	EFFECT ON SAMPLE SIZE		FACTOR	EFFECT OP STEEKPROEF-OMVANG	
		applied in prior periods and the results of other audit procedures. High expected control deviation rates ordinarily warrant little, if any, reduction of the assessed risk of material misstatement.			aan de interne beheersing, bevindingen resulterend uit de controlewerkzaamheden uitgevoerd in eerdere verslagperiodes en de bevindingen resulterend uit de andere controlewerkzaamheden. Een hoge mate van afwijken van procedures vereist gewoonlijk een eventuele lichte beperking van het ingeschatte risico van een afwijking van materieel belang.
4. An increase in the auditor's desired level of assurance that the tolerable rate of deviation is not exceeded by the actual rate of deviation in the population	Increase	The greater the level of assurance that the auditor desires that the results of the sample are in fact indicative of the actual incidence of deviation in the population, the larger the sample size needs to be.	4. Toename van het door de auditor gewenste niveau van zekerheid dat de toelaatbare mate van mate van deviatie niet wordt overschreden door de werkelijke mate van mate van deviatie in de populatie	Toename	Hoe hoger het door de auditor gewenste niveau van zekerheid is dat de steekproefresultaten een concrete aanwijzing vormen voor het werkelijk voorkomen van deviaties in de populatie, des te groter moet de steekproefomvang zijn.
5. An increase in the number of sampling units in the population	Negligible effect	For large populations, the actual size of the population has little, if any, effect on sample size. For small populations however, audit sampling may not be as efficient as alternative means of obtaining sufficient appropriate audit evidence.	5. Toename van het aantal steekproefeenheden in de populatie	Te verwaarlozen effect	Bij grote populaties heeft de werkelijke omvang van de populatie nauwelijks of geen invloed op de steekproefomvang. Bij kleine populaties kan het gebruiken van steekproeven bij een controle echter vaak minder doelmatig zijn dan alternatieve methoden teneinde voldoende en geschikte controle-informatie te verkrijgen.

ENGELS			Vertaling NEDERLANDS		
Appendix 3			Bijlage 3		
(Ref: Para. A11)			(Zie: Par. A11)		
Examples of Factors Influencing Sample Size for Tests of Details			Voorbeelden van factoren die de steekproefomvang bij detailcontroles beïnvloeden		
<p>The following are factors that the auditor may consider when determining the sample size for tests of details. These factors, which need to be considered together, assume the auditor does not modify the approach to tests of controls or otherwise modify the nature or timing of substantive procedures in response to the assessed risks.</p>			<p>Hierna worden factoren opgesomd waarmee de auditor rekening kan houden bij het vaststellen van de steekproefgrootte in het kader van detailcontroles. Deze factoren, die als geheel in aanmerking moeten worden genomen, gaan er van uit dat de auditor geen wijzigingen aanbrengt aan de benadering van de systeemgerichte controles, noch op andere wijze aan de aard of tijdsfasering van de gegevensgerichte controles die op de ingeschatte risico's inspelen.</p>		
FACTOR	EFFECT ON SAMPLE SIZE		FACTOR	EFFECT OP STEEKPROEFOMVANG	
<p>1. An increase in the auditor's assessment of the risk of material misstatement</p>	Increase	<p>The higher the auditor's assessment of the risk of material misstatement, the larger the sample size needs to be. The auditor's assessment of the risk of material misstatement is affected by inherent risk and control risk. For example, if the auditor does not perform tests of controls, the auditor's risk assessment cannot be reduced for the effective operation of internal controls with respect to the particular assertion. Therefore, in order to reduce audit risk to an acceptably low level, the auditor needs a low detection risk and will rely more on substantive procedures. The more audit evidence that is obtained from tests of details (that is, the lower the detection risk), the larger the sample size will need to be</p>	<p>1. Hogere inschatting door de auditor van het risico van een afwijking van materieel belang</p>	<p>Toename</p>	<p>Hoe hoger de inschatting door de auditor van het risico van een afwijking van materieel belang, des te groter moet de steekproefomvang zijn. De inschatting door de auditor van het risico van een afwijking van materieel belang wordt beïnvloed door het inherente risico en het interne beheersingsrisico. Zo is het bijvoorbeeld mogelijk dat, als de auditor geen systeemgerichte controles uitvoert, zijn risico-inschatting wat betreft de effectieve werking van de interne beheersingsmaatregelen met betrekking tot de desbetreffende bewering niet kan worden verlaagd. Daarom zal, teneinde het controlerisico tot een aanvaardbaar laag niveau terug te brengen, de auditor het ontdekkingsrisico als laag vaststellen en zal hij in sterkere mate steunen op gegevensgerichte controles. Hoe meer controle-informatie wordt verkregen vanuit detailcontroles (hetgeen bijdraagt tot een lager niveau van ontdekkingsrisico), des te groter zal de steekproefomvang moeten zijn.</p>
<p>2. An increase in the use of other substantive</p>	Decrease	<p>The more the auditor is relying on other substantive procedures (tests of details or substantive analytical procedures) to reduce to an acceptable level the detection risk regarding</p>	<p>2. Toename van het gebruikmak en van</p>	<p>Afname</p>	<p>Hoe meer de auditor gebruik maakt van andere gegevensgerichte controles (detailcontroles of gegevensgerichte cijferanalyses), gericht op het terugbrengen</p>

FACTOR	EFFECT ON SAMPLE SIZE		FACTOR	EFFECT OP STEEKPROEF-OMVANG	
procedures directed at the same assertion		a particular population, the less assurance the auditor will require from sampling and, therefore, the smaller the sample size can be	andere gegevensge-richte controles met betrekking tot dezelfde bewering		van het ontdekkingsrisico met betrekking tot een bepaalde populatie tot een aanvaardbaar niveau, des te minder zekerheid zal de auditor behoeven te verkrijgen uit de steekproef en dus des te kleiner kan de steekproefomvang zijn.
3. An increase in the auditor's desired level of assurance that tolerable misstatement is not exceeded by actual misstatement in the population	Increase	The greater the level of assurance that the auditor requires that the results of the sample are in fact indicative of the actual amount of misstatement in the population, the larger the sample size needs to be.	3. Toename van het door de auditor gewenste betrouwbaarheidsniveau dat de toelaatbare afwijking niet wordt overschreden door de daadwerkelijke afwijking in de populatie	Toename	Hoe groter het door de auditor noodzakelijk geachte betrouwbaarheidsniveau is dat de bevindingen uit de steekproef een concrete aanwijzing vormen voor het werkelijk voorkomen van deviaties in de populatie, des te groter moet de steekproefomvang zijn.
4. An increase in tolerable misstatement	Decrease	The lower the tolerable misstatement, the larger the sample size needs to be	4. Toename van de toelaatbare afwijking	Afname	Hoe kleiner de toelaatbare afwijking, des te groter moet de steekproefomvang zijn.
5. An increase in the amount of misstatement the auditor expects to find in the population	Increase	The greater the amount of misstatement the auditor expects to find in the population, the larger the sample size needs to be in order to make a reasonable estimate of the actual amount of misstatement in the population. Factors relevant to the auditor's consideration of the expected misstatement amount include the extent to which item values are determined subjectively, the results of risk assessment procedures, the results of tests of control, the results of audit procedures applied in prior periods, and the results of other substantive	5. Toename van het bedrag aan afwijkingen dat de auditor verwacht aan te treffen in de populatie	Toename	Hoe groter het bedrag aan afwijkingen is dat de auditor in de populatie verwacht aan te treffen, des te groter moet de steekproefomvang zijn teneinde een redelijke schatting te kunnen maken van het werkelijke bedrag aan afwijkingen in de populatie. De relevante factoren waarmee de auditor rekening houdt bij het beoordelen van het verwachte bedrag aan afwijkingen, omvatten de mate waarin waarderings-eenheden op subjectieve wijze zijn vastgesteld, de bevindingen resulterend uit

FACTOR	EFFECT ON SAMPLE SIZE		FACTOR	EFFECT OP STEEKPROEF-OMVANG	
		procedures			de verrichte risico-inschattingen met betrekking tot risico-inschatting, de bevindingen resulterend uit de verrichte systeemgerichte controles, de bevindingen resulterend uit de controlewerkzaamheden verricht in vorige verslagperioden en de bevindingen resulterend uit de andere gegevensgerichte controles.
6. Stratification of the population when appropriate	Decrease	When there is a wide range (variability) in the monetary size of items in the population, it may be useful to stratify the population. When a population can be appropriately stratified, the aggregate of the sample sizes from the strata generally will be less than the sample size that would have been required to attain a given level of sampling risk, had one sample been drawn from the whole population	6. Stratificatie van de populatie daar waar dit passend is	Afname	Als er een brede spreiding (variabiliteit) in de geldwaarde van de eenheden in een populatie bestaat, kan het nuttig zijn de populatie te stratificeren. Als een populatie op een juiste wijze kan worden gestratificeerd, zal de totaliteit van alle steekproefomvang van de strata in het algemeen kleiner zijn dan de steekproefomvang die nodig zou zijn geweest om een bepaald niveau van steekproefrisico te bereiken, indien slechts één steekproef uit de populatie als geheel zou worden getrokken.
7. The number of sampling units in the population	Negligible effect	For large populations, the actual size of the population has little, if any, effect on sample size. Thus, for small populations, audit sampling is often not as efficient as alternative means of obtaining sufficient appropriate audit evidence. (However, when using monetary unit sampling, an increase in the monetary value of the population increases sample size, unless this is offset by a proportional increase in materiality for the financial statements as a whole (and, if applicable, materiality level or levels for particular classes of transactions, account balances or disclosures.)	7. Het aantal steekproefeenheden in de populatie	Te verwaarlozen effect	Bij grote populaties heeft de werkelijke omvang van de populatie nauwelijks of geen invloed op de steekproefomvang. Bij kleine populaties is het gebruiken van steekproeven bij een controle echter vaak minder doelmatig dan alternatieve methoden om voldoende en geschikte controle-informatie te verkrijgen. (Indien echter wordt geselecteerd op geldeenheden zal een toename van de geldwaarde van de populatie tevens de steekproefomvang doen toenemen, tenzij dit wordt gecompenseerd door een evenredige toename van het materialiteitsniveau voor de financiële overzichten als geheel (en, indien van toepassing, materialiteitsniveau(s) voor bepaalde transactiestromen, rekeningsaldi of in de financiële overzichten opgenomen toelichtingen).

ENGELS	Vertaling NEDERLANDS
Appendix 4	Bijlage 4
(Ref: Para. A13)	(Zie: Par. A13)
Sample Selection Methods	Methoden voor het trekken van een steekproef
There are many methods of selecting samples. The principal methods are as follows:	Er bestaat een veelheid van methoden voor het trekken van steekproeven. De belangrijkste methoden zijn:
(a) Random selection (applied through random number generators, for example, random number tables).	(a) A-selectie trekking (bijvoorbeeld toegepast via het genereren van willekeurige getallen of het hanteren van tabellen van willekeurige getallen).
(b) Systematic selection, in which the number of sampling units in the population is divided by the sample size to give a sampling interval, for example 50, and having determined a starting point within the first 50, each 50th sampling unit thereafter is selected. Although the starting point may be determined haphazardly, the sample is more likely to be truly random if it is determined by use of a computerized random number generator or random number tables. When using systematic selection, the auditor would need to determine that sampling units within the population are not structured in such a way that the sampling interval corresponds with a particular pattern in the population.	(b) Systematische trekking, waarbij het aantal steekproefeenheden in de populatie wordt gedeeld door de steekproefomvang om een steekproefinterval te bepalen, bijvoorbeeld 50, en nadat een beginpunt is bepaald binnen de eerste 50, elke 50 ^{ste} steekproefeenheid daarna wordt geselecteerd. Hoewel het beginpunt willekeurig kan zijn bepaald, is de steekproef pas echt willekeurig als deze wordt bepaald door gebruik te maken van een computerprogramma dat willekeurige getallen genereert dan wel van een tabel van willekeurige getallen. Bij toepassing van systematische selectie zal de auditor de zekerheid moeten verkrijgen dat de steekproefeenheden binnen de populatie niet zodanig zijn gestructureerd dat het steekproefinterval correspondeert met een bepaald kenmerk van de populatie.
(c) Monetary Unit Sampling is a type of value-weighted selection (as described in Appendix 1) in which sample size, selection and evaluation results in a conclusion in monetary amounts.	(c) Selectie op basis van geldeenheden is een vorm van selectie op basis van gewogen waarden (zoals beschreven in Bijlage 1) waarbij de steekproefomvang, het trekken van steekproefeenheden en de analyse tot een conclusie leiden die betrekking heeft op bedragen die in geldeenheden zijn uitgedrukt.
(d) Haphazard selection, in which the auditor selects the sample without following a structured technique. Although no structured technique is used, the auditor would nonetheless avoid any conscious bias or predictability (for example, avoiding difficult to locate items, or always choosing or avoiding the first or last entries on a page) and thus attempt to ensure that all items in the population have a chance of selection. Haphazard selection is not appropriate when using statistical sampling.	(d) Willekeurige trekking, waarbij de auditor de steekproef selecteert zonder een gestructureerde techniek te volgen. Hoewel geen gestructureerde techniek wordt gebruikt, vermijdt de auditor niettemin elke bewuste beïnvloeding of voorspelbaarheid (bijvoorbeeld het vermijden van moeilijk te lokaliseren eenheden of het consequent al dan niet selecteren van op een bladzijde vermelde eerste of laatste post) en aldus te trachten de zekerheid te verkrijgen dat alle eenheden in de populatie een kans op selectie hebben. Willekeurige selectie past niet bij het gebruikmaken van een statistische methode.
(e) Block selection involves selection of a block(s) of contiguous items from within the population. Block selection cannot ordinarily be used in audit sampling because most populations are structured such that items in a sequence can be expected to have similar characteristics to each other, but different characteristics from items elsewhere in the population. Although in some circumstances it may be an appropriate audit procedure to examine a block of items, it would rarely be an appropriate sample selection technique when the auditor intends to draw valid inferences about the entire population based on the sample.	(e) Blokselectie omvat het selecteren van een of meer blokken van opeenvolgende eenheden binnen de populatie. Blokselectie kan in het algemeen niet worden gebruikt voor steekproeven bij een controle, omdat de meeste populaties zodanig zijn opgebouwd, dat de eenheden binnen een reeks naar verwachting dezelfde kenmerken zullen vertonen ten opzichte van elkaar, maar dat deze zullen verschillen ten opzichte van de kenmerken van andere eenheden in de populatie. Hoewel het onder bepaalde omstandigheden één van de geschikte controlewerkzaamheden kan zijn om een blok van eenheden te onderzoeken, is het zelden een geschikte techniek voor het selecteren van een steekproef wanneer de auditor op basis van steekproeven geldige conclusies wil trekken aangaande de populatie als geheel.